

## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Public Works and Government Services / Travaux  
publics et services gouvernementaux  
Kingston Procurement  
Des Acquisitions Kingston  
86 Clarence Street, 2nd floor  
Kingston  
Ontario  
K7L 1X3  
Bid Fax: (613) 545-8067

### Revision to a Request for a Standing Offer

### Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services / Travaux  
publics et services gouvernementaux  
Kingston Procurement  
Des Acquisitions Kingston  
86 Clarence Street, 2nd floor  
Kingston  
Ontario  
K7L 1X3

<b>Title - Sujet</b> Ground Handling Service		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W0125-12T003/A		<b>Date</b> 2012-10-24
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W0125-2-T003		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>File No. - N° de dossier</b> KIN-2-38107 (620)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$KIN-620-5927		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b>		2012-09-20
<b>Date de la demande de l'offre à commandes originale</b>		
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-11-08</b>		<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Porter, Marta M.		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> kin620
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 547-7587 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (613) 545-8067	
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

**Modification 002 à la demande de soumissions – Services d'escale****Questions des soumissionnaires accompagnées des réponses fournies par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.**

**Question 1 :** Dans la DP, à la page 10 de 35, l'exigence TO3 prévoit ceci :

**Curriculum vitæ :** Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission les curriculum vitæ de tous les membres du personnel proposé (au moins cinq [5] personnes plus un superviseur sur place pour six [6] membres du personnel en tout, conformément à la base de paiement).

Les curriculum vitæ de tous les membres du personnel proposé doivent clairement rendre compte de l'expérience d'au moins un (1) projet similaire au cours des trois (3) dernières années (à la date de clôture de la DOC), lequel projet était défini comme étant de fournir des services d'escale, plus particulièrement des services de lavage et de nettoyage d'avions Hercules.

La restriction imposée (« au cours des trois (3) dernières années ») et la précision apportée (« plus particulièrement des services de lavage et de nettoyage d'avions Hercules ») ne permettent pas une mise en concurrence juste et ouverte. Une seule personne sera en mesure de répondre à cette DP, le fournisseur actuel. Nous demandons que le délai soit étendu à au moins 6 ans et que la définition du projet fasse uniquement mention du lavage et du nettoyage d'avions.

**Réponse 1 :** Le délai a été étendu pour se lire « au cours des six (6) dernières années » et la définition du projet a été modifiée afin de se lire comme suit : « d'avions Hercules, d'autres avions multimoteurs de transport ou d'autres avions multimoteurs de passagers ». Veuillez vous référer à l'exigence technique obligatoire ainsi modifiée.

**Question 2 :** Dans la DP, à la page 10 de 35, l'exigence TO2 prévoit ceci :

**Profil de l'entreprise :** Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission des documents prouvant que la personne morale qui présente la soumission a mené à bien au moins un (1) projet au cours des trois (3) dernières années (à la date de clôture de la DOC), lequel projet était défini comme étant de fournir des services d'escale, plus particulièrement des services de lavage et de nettoyage d'avions Hercules.

Si l'entreprise fournit des curriculum vitæ pour démontrer que les personnes ont le savoir faire et l'expérience, pourquoi devrait-elle être tenue de faire la même démonstration pour elle-même? Les services offerts par les ressources sont le point central, car il s'agit du véritable travail à effectuer, tandis que l'entreprise se charge de la surveillance et de la gestion du contrat. Pour qu'il y ait une mise en concurrence juste et ouverte, nous demandons que l'exigence TO2 soit modifiée afin de lire comme suit :

**Profil de l'entreprise :** Le soumissionnaire doit joindre un profil de l'entreprise permettant de vérifier ses connaissances en gestion et en prestation des services exigés. Des détails sur au moins un (1) projet entrepris au cours des trois (3) dernières années doivent être joints à la soumission.

---

**Réponse 2 :** Le profil de l'entreprise a été modifié afin de se lire de la façon indiquée ci-dessous. Veuillez vous référer à l'exigence technique obligatoire ainsi modifiée.

« Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission des documents prouvant que la personne morale qui présente la soumission a géré et mené à bien au moins quatre (4) opérations complètes de lavage d'avions Hercules, d'autres avions multimoteurs de transport ou d'autres avions multimoteurs de passagers au cours des six (6) dernières années (à la date de clôture de la DOC). »

**Question 3 :**

Pouvez confirmer que le contrat porte aussi bien sur des C-130 de modèle J que sur des appareils classiques des modèles E/H?

**Réponse 3 :**

Le modèle J n'est pas inclus, mais les Hercules des modèles E et H le sont.

**Question 4 :**

Afin que nous puissions offrir le produit de nettoyage approprié, pouvez-vous nous communiquer la liste des produits approuvés figurant dans le document C-12-010-040/TR-021?

**Réponse 4 :**

Les produits de nettoyage approuvés sont ceux de type II qui répondent à la norme MIL-C-85570 ou ceux de type II, III ou IV qui répondent à la norme MIL-PRF-87937. Le type utilisé dépend de la ou des parties de l'avion devant être nettoyées.

**Question 5 :**

L'exigence TO 2 exige que l'entreprise qui présente la soumission ait mené à bien au moins un (1) projet au cours des trois (3) dernières années (à la date de clôture de la DOC), ce projet étant défini comme la fourniture de services d'escorte similaires, plus particulièrement de services de lavage et de nettoyage d'avions Hercules.

La personne morale qui soumissionne dans le cadre de la présente exigence fournit les curriculum vitae de personnes physiques qui ont l'expérience. Le service est assuré par les personnes physiques, tandis que l'entreprise se charge de fournir l'outil contractuel qui permet à ces personnes de travailler. Nous demandons donc que l'on supprime l'exigence voulant que l'entreprise possède de l'expérience en lavage d'avions Hercules.

**Réponse 5 :**

Le profil de l'entreprise a été modifié afin de se lire de la façon indiquée ci-dessous. Veuillez vous référer à l'exigence technique obligatoire ainsi modifiée.

« Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission des documents prouvant que la personne morale qui présente la soumission a géré et mené à bien au moins quatre (4) opérations complètes de lavage d'avions Hercules, d'autres avions multimoteurs de transport ou d'autres avions multimoteurs de passagers au cours des six (6) dernières années (à la date de clôture de la DOC). »

**Question 6 :**

L'exigence TO3 exige de soumettre les curriculum vitae des personnes concernées, documents qui doivent rendre compte de l'expérience d'au moins un (1) projet similaire au cours des trois (3) dernières années, ce projet étant défini comme la fourniture de services d'escorte, plus particulièrement de services de lavage et de nettoyage d'avions Hercules.

Le fournisseur actuel est la seule entreprise à offrir de tels services à Trenton depuis 3 ans, ce qui veut dire que lui seul pourra répondre à cette exigence. Comme il ne s'agit pas là d'une mise en concurrence juste et ouverte, nous demandons que le délai soit étendu à au moins 6 ans et que la définition du projet fasse uniquement mention du lavage et du nettoyage d'avions.

**Réponse 6 :**

Le délai a été étendu pour se lire « au cours des six (6) dernières années » et la définition du projet a été modifiée afin de se lire comme suit : « d'avions Hercules, d'autres avions multimoteurs de transport ou d'autres avions multimoteurs de passagers ». Veuillez vous référer à l'exigence technique obligatoire ainsi modifiée.

**Question 7 :**

Dans la DP, l'exigence TO3 indique que les curriculum vitae soumis doivent rendre compte de l'expérience d'au moins un (1) projet similaire au cours des trois (3) dernières années, ce projet étant défini comme la fourniture de services d'escorte, plus particulièrement de services de lavage et de nettoyage d'avions Hercules.

Puisque le fournisseur actuel est la seule entreprise à offrir de tels services à Trenton depuis 3 ans, cela signifie que lui seul pourra répondre à cette exigence. Il ne s'agit pas là d'une mise en concurrence juste et ouverte, et c'est pourquoi nous demandons que le délai soit étendu à au moins 6 ans et que la définition du projet fasse mention du lavage et du nettoyage d'avions sans se limiter aux seuls avions Hercules.

**Réponse 7 :**

Le délai a été étendu pour se lire « au cours des six (6) dernières années » et la définition du projet a été modifiée afin de se lire comme suit : « d'avions Hercules, d'autres avions multimoteurs de transport ou d'autres avions multimoteurs de passagers ». Veuillez vous référer au critère technique obligatoire ainsi modifié.

**Question 8 :**

À la page 10 de 35 de la DP, le TO2 exige que la personne morale qui présente la soumission ait mené à bien au moins un (1) projet au cours des trois (3) dernières années (à la date de clôture de la DOC), ce

projet étant défini comme la fourniture de services d'escalade similaires, plus particulièrement de services de lavage et de nettoyage d'avions Hercules. Une fois de plus, nous demandons que cette exigence soit modifiée pour ne parler que de lavage et de nettoyage d'avions (et pas simplement de Hercules) et que le délai soit étendu à une période d'au moins 6 ans.

**Réponse 8 :**

Le profil de l'entreprise a été modifié afin de se lire de la façon indiquée ci-dessous. Veuillez vous référer à L'exigence technique obligatoire ainsi modifiée.

« Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission des documents prouvant que la personne morale qui présente la soumission a géré et mené à bien au moins quatre (4) opérations complètes de lavage d'avions Hercules, d'autres avions multimoteurs de transport ou d'autres avions multimoteurs de passagers au cours des six (6) dernières années (à la date de clôture de la DOC). »

**Question 9 :**

Au cours de la visite sur place, il a été dit que le MDN aurait la responsabilité d'amener les avions dans le hangar en prévision de leur lavage.

Dans la DP, le paragraphe 1 de l'annexe D intitulée « Exigence en matière d'assurance » mentionne que l'entrepreneur est tenu de posséder une assurance automobile. Si l'entrepreneur ne participe pas aux opérations de déplacement des avions, pourquoi devrait-il posséder une assurance automobile?

**Réponse 9 :**

Une assurance automobile est nécessaire si l'entrepreneur pénètre avec son propre véhicule à l'intérieur d'installations du Canada afin de venir y travailler. Cette exigence ne se limite pas aux seules opérations de déplacement des avions dans le hangar.

**Question 10:**

Au cours de la visite sur place, il fût mentionné que le MDN fournirait les produits de nettoyage et produits chimiques pour laver les avions, lesquels sont contrôlés par le MDN. Dans la DP, paragraphe 4.3.1, il est cité que le soumissionnaire fournira les produits de nettoyage et produits chimiques.

Pouvez-vous confirmer que le soumissionnaire n'aura pas à fournir les produits de nettoyage et produits chimiques?

**Réponse 10:**

Les produits de nettoyage et produits chimiques disponibles au hangar 1 ne sont pas nécessairement approuvés pour laver un Hercule CC130. Le soumissionnaire devra fournir les produits de nettoyage et produits chimiques approuvés pour utilisation sur le Hercule CC130. L'espace de rangement nécessaire sera fourni.

**La modification 002 permet également de supprimer et d'ajouter ce qui suit :**

**RÉFÉRENCE :** PARTIE 4 – Procédures d'évaluation et méthode de sélection, 1.1 Évaluation technique, 1.1.1 Exigences techniques obligatoires

**SUPPRIMER :** au complet

**AJOUTER :** PARTIE 4 – Procédures d'évaluation et méthode de sélection, 1.1 Évaluation technique, 1.1.1 Exigences techniques obligatoires

Le non-respect d'une des exigences obligatoires suivantes à la date de clôture des soumissions entraînera l'irrecevabilité et le rejet de la soumission.

	<b>Exigences techniques obligatoires</b>
<b>TO1</b>	Fournir les prix demandés à l'annexe B, Base de paiement.
<b>TO2</b>	<b>Profil de l'entreprise :</b> Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission des documents prouvant que la personne morale qui présente la soumission a géré et mené à bien au moins quatre (4) opérations complètes de lavage (selon la définition qui en est donnée dans l'énoncé des travaux) d'avions Hercules, d'autres avions multimoteurs de transport ou d'autres avions multimoteurs de passagers au cours des six (6) dernières années (à la date de clôture de la DOC).
<b>TO3</b>	<b>Curriculum vitæ :</b> Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission les curriculum vitæ de tous les membres du personnel proposé (au moins cinq [5] personnes plus un superviseur sur place pour six [6] membres du personnel en tout, conformément à la base de paiement).  Les curriculum vitæ de tous les membres du personnel proposé doivent clairement rendre compte de l'expérience d'au moins quatre (4) opérations complètes de lavage (selon la définition qui en est donnée dans l'énoncé des travaux) d'avions Hercules, d'autres avions multimoteurs de transport ou d'autres avions multimoteurs de passagers au cours des six (6) dernières années (à la date de clôture de la DOC).

**RÉFÉRENCE :** Annexe A – Énoncé des travaux, 3.0 Exigences générales, 3.2 Emplacement du lieu de travail, article 3.2.3

**SUPPRIMER :** au complet

**AJOUTER :** Annexe A – Énoncé des travaux, 3.0 Exigences générales, 3.2 Emplacement du lieu de travail, article 3.2.3

Les travaux indiqués dans le présent document devront être effectués dans la baie numéro 1 du hangar numéro 1, du côté nord de la Route n° 2.

Solicitation No. - N° de l'invitation

W0125-12T003/A

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

kin620

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W0125-2-T003

File No. - N° du dossier

KIN-2-38107

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Cette modification est aussi émise pour refléter le changement de l'heure avancée de l'est (HAE) à l'heure normale de l'est (HNE) le 4 Novembre 2012.**

**Si votre soumission a déjà été envoyée et que vous souhaitez la réviser, la révision devrait être envoyée par télécopie au bureau de réception des soumissions avant la date de clôture. Le numéro de soumission et la date de clôture doivent paraître sur la première page de la télécopie.**